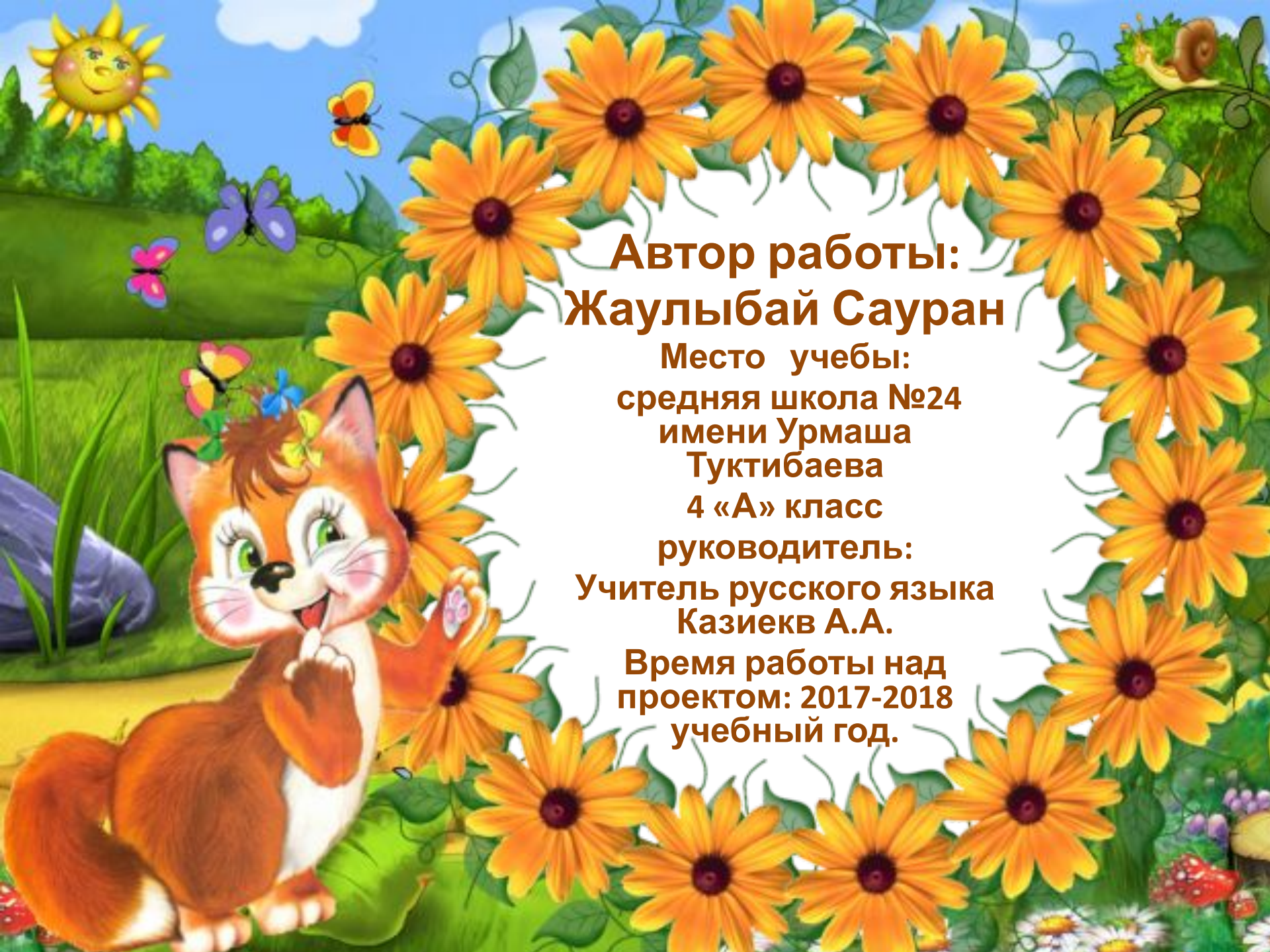


**Сравнение
русских, казахских
и английских
народных сказок о
животных (на
примере сказок о
Волке и Лисе)**



**Автор работы:
Жаулыбай Сауран**

**Место учебы:
средняя школа №24
имени Урмаша
Туктибаева
4 «А» класс
руководитель:
Учитель русского языка
Казиев А.А.**

**Время работы над
проектом: 2017-2018
учебный год.**

3. Выводы

Итак, в результате работы было выявлено, что русские и английские сказки имеют сходство в сюжетах, композиционном построении сказок, основанном на установленных традицией клише. И те и другие сказки имеют характерные сказочные формулы — ритмизованные прозаические фразы: зачин, сказочную концовку. Однако в русских сказках зачин обычно бывает ритмизованным, чего не отмечено в английских сказках. В английских сказках не обнаружено срединных формул, характерных для русских сказок. Не обнаружено также так называемых «общих мест», кочующих из одной сказки в другую. У обоих народов существует классификация сказок. И в этом они похожи. Классификация, в основном совпадает. И у того, и у другого народов есть сказки о животных, волшебные сказки, бытовые сказки. И для русских, и для английских сказок характерно наличие традиционного сказочного героя. Есть сходство среди литературных, языковых, стилистических средств, используемых в сказках. Так, характерно употребление повторов. Олицетворение, как частное проявление метафоры, широко используется и в тех, и в других сказках. Для русских сказок характерно использование постоянных сказочных эпитетов, для английских — эмоциональных, оценочных эпитетов.

Гипотезу о том, что сказки помогают лучше понять жизнь, так как в них в иносказательном смысле передаются реальные события можно считать доказанной. Мы видели и на примере сказки «Джонни – пончик» и на примере сказки «Колобок», что нельзя быть легкомысленным, несерьезным, так как можно попасть в беду, если не задумываться об окружающем мире, и о правилах поведения, которые необходимо соблюдать.

В общем, герои английских сказок весьма инертны. Главная движущая сила, лежащая в основе поступков сказочных характеров – не прославиться и стать сильнее и мудрее, а избежать какой-либо неудачи, провала. Нередко именно по этой причине английские сказки считаются весьма ординарными.

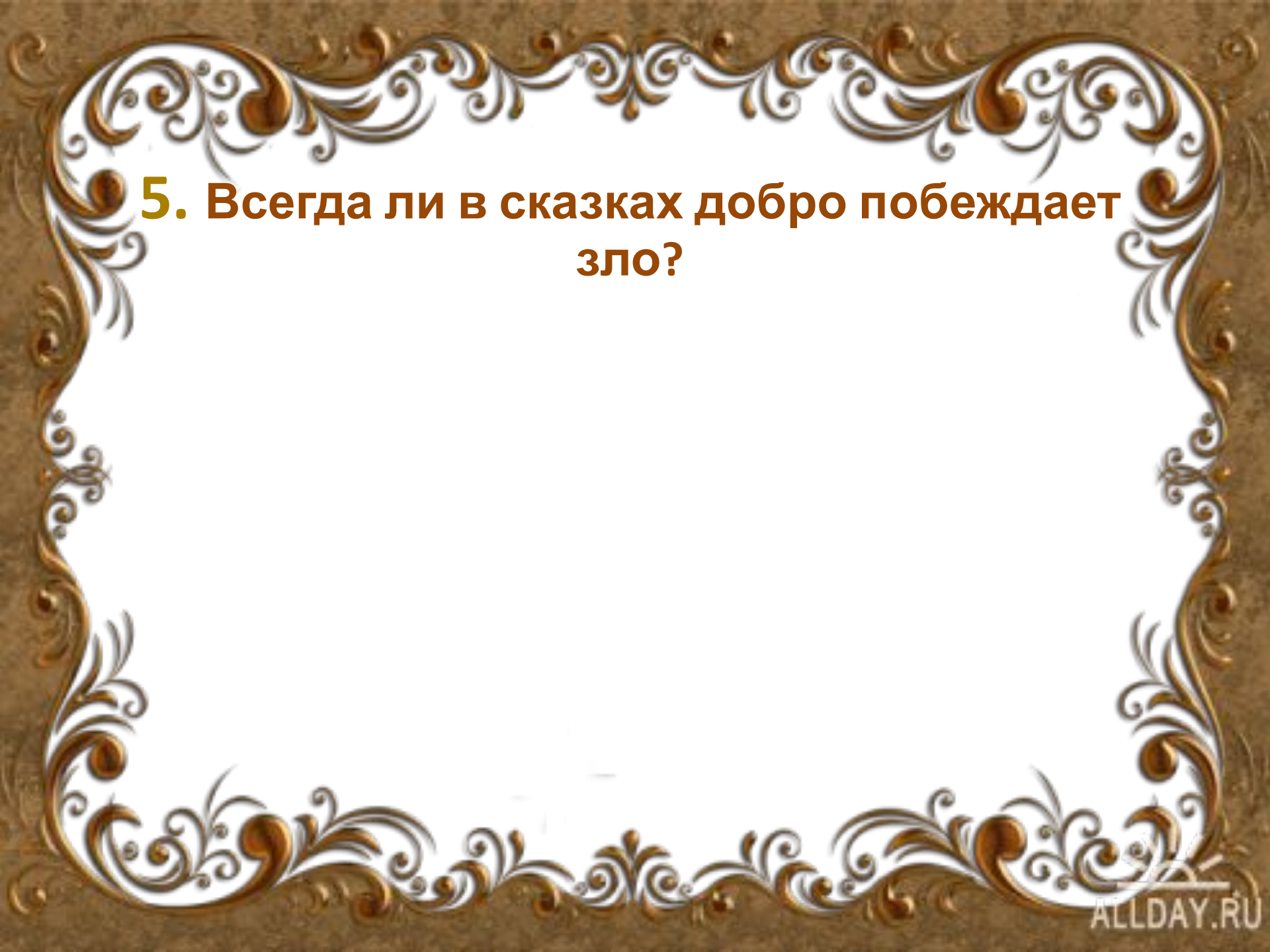
Для героев сказок о животных характерен яркий оптимизм: слабые всегда выходят из сложных положений. Он поддерживается комизмом многих ситуаций и юмором.

На изученном материале видно, что поставленные перед нами цели и задачи были решены, на все интересующие нас вопросы мы получили ответы. В своей работе мы сравнили русские и английские народные сказки о животных и увидели, что в них очень много общего, так как народы мира живут на одной планете, развиваются по общим законам истории. Составили наглядную таблицу популярных сказок и выявили героев этих сказок.

Но сказки одновременно демонстрируют национальное своеобразие фольклора каждого народа. И животные – герои сказок – напоминают и своей речью, и поведением людей той страны, где бытуют эти сказки. Иначе и быть не может, так как сказка всегда была отражением народной жизни.

Пока существует человечество, оно нуждается в мечте, а, следовательно, ему не обойтись без сказки, которая вдохновляет, подаёт надежду, забавляет и утешает.

**4. Любите ли вы сказки других народов
(разных этносов)?**



5. Всегда ли в сказках добро побеждает зло?



- **Объект исследования:**
сказки русского,
английского и казахского
народов

- **Предмет исследования:**
сказки о животных

Цель исследования:

1. на материале сказок разных народов определить национальный характер сказок;
2. проанализировать особенности народных сказок о животных;
3. установить общие и отличительные черты казахских, английских и русских народных сказок о животных на примере русской народной сказки «Лисичка-сестричка и серый волк», казахской народной сказки «Түлкі мен қасқыр» («Лисица и волк») и английской народной сказки «The wolf and the fox» («Волк и лиса»).

Задачи:

- ❖ **изучить литературу и собрать фактический материал об истории возникновения народных сказок;**
- ❖ **выяснить, что знают о разнообразии сказок разных народов учащиеся 1 и 4 классов;**
- ❖ **изучить структуру и способ составления казахских, русских и английских сказок;**
- ❖ **сравнить сказки казахские, русские и английские. Выявить общее, единичное, частное;**
- ❖ **рассказать о своих находках одноклассникам, ребятам из других классов;**
- ❖ **заинтересовать учащихся читать русские, казахские и английские сказки;**
- ❖ **создать презентацию.**

Гипотеза

Я считаю, что сказки помогают лучше понять жизнь, так как в них в иносказательном смысле передаются реальные события, животные имеют такие же характеры, как и люди. По сказкам разных народов можно определить особенности национального характера.



Новизна исследования заключается в том, что не было подобного исследования в нашей школе.

Практическая значимость заключается в том, что исследование на данную тему может способствовать вдумчивому чтению и иному отношению к привычным фольклорным героям. Данный материал можно использовать как теоретический материал на классных часах, внеклассных мероприятиях, для проведения конкурсов и викторин, для дальнейших исследований.

**Методы исследования:
статистический анализ,
анкетирование, компьютерное
моделирование.**

**База исследования: КГУ средняя
школа №24 имени Урмаша
Туктибаева**

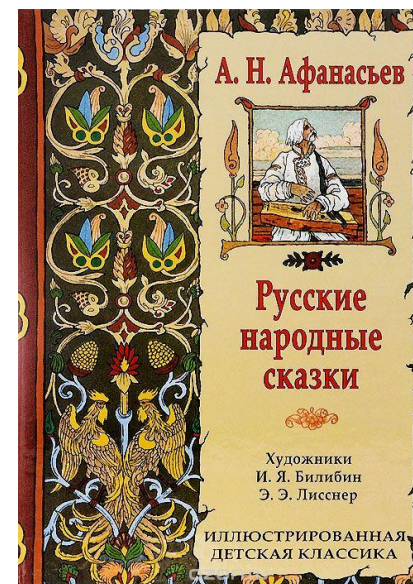
**Структура исследования:
Введение, основная часть,
заключение, приложение.**



Особенности народных сказок о животных.



История возникновения народных сказок.



Сравнение русской, казахской и английской народных сказок о ЖИВОТНЫХ:

- русская народная сказка «Лисичка-сестричка и серый волк»,
- казахская народная сказка «Түлкі мен қасқыр» («Лисица и волк»),
- английскую народную сказку «The wolf and the fox» («Волк и лиса»).

Герои сказок:

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Действующие лица сказки.	Лиса и волк	Лиса и волк	Волк и лиса
Противопоставление (сильный – слабый) – антитеза.	Волк – лиса.	Волк – лиса.	Волк – лиса.
Действующие лица (животные)	Думают и говорят, лисица хитростью добивается своего, используя волка.	Думают и говорят, лисица хитростью добивается своего, используя волка.	Думают и говорят, лис хитростью добивается своего, используя фермера.
Помощь со стороны	Лисица сама наелась сметаны, морду в квашне замарала.	Лиса сама наелась мяса, волк попал в капкан.	Лис с помощью фермера избавился от волка.
Проблемы, которые решают герои.	Волку нужно утолить голод; Лисе обмануть волка, мужика и бабу.	Волку нужно утолить голод; Лисе обмануть волка	Волку нужно утолить голод; Лисе обмануть волка, не попасть в руки к фермеру.

Речь героев

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Звукоподражание	В песенке лисы много повторов согласных звуков [м], [б].		Повтор звука [р], передающего урчание.
Обращения.	Баба! Старуха! Лисичка-сестричка! Сестричка! Братец! Волчик-братец!	Друг! Дружище!	Красный лис! Обжора!
Восклицательные предложения.	Все предложения в песнях волка и лисы.		
Употребление слов, которые выражают эмоциональное значение	Употребление слов, которые выражают уменьшительно – ласкательное значение (сестричка, братец, сестрица).	Употребление слов, которые выражают преувеличение (дружище).	Употребление слов, которые выражают уменьшительно – ласкательное значение (Red-fox)

Место действия

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Лес - сфера, где проявляется власть сильного.	Волк и лиса живут в лесу.	Волк и лиса живут в лесу.	Волк и лиса живут в лесу.
Дом – место, где живут слабые.	Старик и старуха живут в доме, их обманывает лисица.		Фермер в доме, его обворовывают волк и лиса.

Композиция сказки

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Зачин (начало сказки)	Жили себе дед да баба.	Говорят, прежде лисица и волк были друзьями (нет зачина)	The wolf had the fox with him, and whatsoever the wolf wished, that the fox was compelled to do, for he was the weaker, and he would gladly have been rid of his master. У волка в услужении жила лиса, и что волк ее заставлял, то лисе и приходилось делать, - оттого, что была она его слабее; и захотелось лисе от хозяина такого избавиться. (нет зачина).
Кульминация (точка высшего напряжения)	Избитый Волк везёт на себе хитрую Лисичку.	Волк попадает в капкан, а Лиса съедает мясо.	Лиса заводит волка в подпол (подвал) и фермер убивает волка.

Композиция сказки

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Развязка (завершение действия)	Хитрая Лисичка-сестричка обманывает всех действующих лиц и остаётся ненаказанной	Лиса с помощью хитрых уловок находит выход из сложной ситуации.	Слабый лис выходит из сложных ситуаций победителями. Идеал – самостоятельно решающий свои проблемы герой (западный образ жизни).
Диалог, движущий действие	Старуха разговаривает со стариком, Лисичка разговаривает с волком	Лиса разговаривает с волком.	Волк разговаривает с лисом.

Композиция сказки

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Песенки, которые замедляют действие (ретардация), усиливая напряжённость	Песенка Лисички-сестрички. Песенка Волка.	Нет песенки.	Нет песенки.
Волшебные числа	Три раза Лисичка-сестричка обманывает (трёхкратность ситуаций).	Месяц Рамазан	Три раза лис забирается в дом фермера (трёхкратность ситуаций).

Композиция сказки

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Повторы.	Все по рыбке да по рыбке, все по рыбке да по рыбке. Ловись, рыбка, и малá, и великá! Ясни, ясни на небе звезды, Мерзни, мерзни, волчий хвост! Битый небитого везет, Битый небитого везет!		

Художественные средства языка

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Эпитеты	Серый волк, волчий хвост, Битый, небитый (логические определения)		маленький ягненок, лукавый плут (описательные определения).
Народные разговорные слова и выражения.	Дед, баба, такой-сякой, ясни, эка, кадка .		

Фигуры речи

Элементы сказки	Русская народная сказка	Казахская народная сказка	Английская народная сказка
Инверсия (изменение порядка слов в предложении)	Вот будет подарок жене! (усиление значения).		
Синтаксический параллелизм.	Ступай на реку, опусти хвост в прорубь, сиди да приговаривай: «Ловись, рыбка, и малá, и великá!»	Больше не дружат и ходят порознь.	
Усилительные конструкции.	Волк прыгал, прыгал, оторвал себе хвост и пустился без оглядки бежать.	Что, ты, что ты.	

ВЫВОДЫ:

- Сказки формируются в среде какого-нибудь народа, а потом перемещаются в другие страны, но на них действуют свои фольклорные традиции, приспосабливаются к местным обычаям.
- **Есть сходные сказки, которые возникают независимо друг от друга в разных странах в силу общности быта, условий и законов исторического развития народов.**
- Главным героем сказок о животных разных народов стала Лиса. Она изворотлива и лжет напропалую, нередко пускается на самую невероятную выдумку, мстительна и злопамятна.
- **В английских сказках Волк погибает жестокой смертью. В русских и казахских народных сказках Лиса коварно обманывает Волка.**
- Национальные черты сказки определяются фольклорными традициями народа. В сказках находит отражение животный и растительный мир той страны, где эти сказки появились.

•**Список литературы:**

- Верхогляд В.А. Английские народные сказки: Кн. Для чтения. – М., Просвещение, 1985. – 127с.
- Козакова И.Н., Александрян В.Т. / В мире русской и английской народной сказки/ М. 1997г.
- Николаев П.А. / Сказки о животных/ Москва, 2004г.
- Счастливый английский. 5 -6 кл.: Книга для чтения. — М.: Дрофа, 2002. — 48 с.
- <http://russia.rin.ru/>



***Спасибо за
внимание!***